



有声读物
Audio Books

06

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

哈克贝利·费恩历险记

The Adventures of Huckleberry Finn

原著 Mark Twain (美)

改写 Deidre S. Laiken (美)



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

06

哈克贝利·费恩历险记

The Adventures
of Huckleberry Finn

原著 Mark Twain (美)

改写 Deidre S. Laiken (美)

译注 王波

插图 Pablo Marcos Studio (美)



CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社

Dalian University of Technology Press

The Adventures of Huckleberry Finn

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008 年第 77 号

图书在版编目(CIP)数据

哈克贝利·费恩历险记:英文/(美)马克·吐温
(Twain,M.)原著;(美)莱肯改写.—大连:大连理工大学出版社,2008.4
(世界名著全英简易读物)
ISBN 978-7-5611-4088-8

I.哈… II.①马…②莱… III.①英语—语言读物②儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 047536 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:8.125 字数:108 千字

附件:MP3 光盘一张 印数:1-8000

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷


责任编辑:林 君 责任校对:李 翠

封面设计:孙宝福

ISBN 978-7-5611-4088-8

定价:26.00 元

Preface 前言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于 2007 年 10 月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上惟一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选 25 本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读的感受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

“悦”听——听音 + 读文——有声阅读

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典(Mini Dictionary),将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有耐心呦!您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成5个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008年4月

Contents

Contents

目 录

1. Huck's New Life
哈克的新生活 11
2. Pap Returns
帕普归来 19
3. Escape
逃脱 31
4. Finding Jim
寻找吉姆 43
5. The Woman Helps Huck
陌生女人帮助哈克 57
6. Murderers on the Wrecked
Steamboat
沉船上的谋杀者 81
7. The King and the Duke
国王与公爵 101
8. The Royal Nonesuch
无与伦比的王室贵族 117



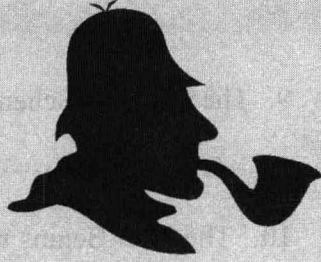
Contents

Contents

目 录

9. The Shameful Scheme
 无耻的阴谋 135
10. The Plan Begins to Work
 实施计划 149
11. Exposing the Frauds
 揭露骗行 159
12. Tom Sawyer Arrives
 汤姆·索亚的到来 177
13. Tom Plans Jim's Escape
 汤姆策划解救吉姆 197
14. The Getaway
 逃跑 213
15. Tom's Confession
 汤姆的忏悔 231





About the Author

Samuel Langhorne Clemens was born in Florida, Missouri, in 1835. Although he left school when he was only twelve years old, he became a man of many interests and occupations. He began his career as a printer, then became a pilot of a Mississippi riverboat. Afterwards, when he worked as a journalist, travel writer, and publisher, Clemens decided to use a pen name. "Mark Twain" came from Clemens' riverboat days, when measuring the depth of the water was called "marking the twain."

Twain has been described as hot-tempered and cynical, but also as tender and sentimental. His love for the past and his feelings for his country

helped him produce some of his finest books.

Although Twain wrote many short stories, articles, and novels, including *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*, *The Prince and the Pauper*, and *Life on the Mississippi*, he is probably best remembered for *The Adventures of Tom Sawyer* and *The Adventures of Huckleberry Finn*. Both of these books, Twain admitted, were based on experiences he had in his boyhood and on people he knew as he grew up along the Mississippi River.

Before he died in 1910, Mark Twain—the boy who left school at the age of twelve—received honorary degrees from universities in the United States and in Europe. Today, Mark Twain is remembered and loved as one of America's greatest writers.





People You Will Read About

Huckleberry Finn:	the boy who took the adventure along the Mississippi River
Judge Thatcher:	the Judge in the town who put the money in the bank for Huck
Widow Doulgas:	the widow who took in Huck
Tom Sawyer:	Huck's friend
Miss Watson:	Widow Doulgas's sister
Ben Rogers:	} members of the club which was started by Tom
Tommy Barnes:	
Joe Harper:	
Pap:	Huck's father who was the town drunk
Jim:	a slave who escaped and took the adventure with Huck



Bill Tuener: the man who robbed the loot from the steamboat and was murdered by his partners on the wreck

Packard and his partner: murderers who killed Bill Turner

The King: }

The Duck: } cheat others

Peter Wilks: the man who died and left a great deal of money

Mary Jane: Peter Wilks' niece who was the heiress to some of the money

Doctor Robinson: Peter Wilks' doctor who didn't believe the King and the Duck

Mr Phelps: a farmer who held Jim

Mrs Phelps: Mr Phelps' wife, Tom Sawyer's aunt



Huckleberry Finn

Chapter 1

Huck's New Life

You might have heard of me if you read The Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain. My name is Huckleberry Finn. I have always lived in this same little town of St. Petersburg, Missouri. My father is the town drunk and isn't around much. So I've spent most of my life fishing on the banks of the Mississippi, sleeping in doorways, and having great adventures with my friend Tom Sawyer.

Things were always pretty dull around here until Tom and I discovered hidden treasure. We found twelve thousand dollars in gold! It was money that had



been buried by robbers, so Judge Thatcher decided it was rightfully ours. Tom and I got six thousand dollars apiece.

The Judge put the money in the bank for us, and we each got an **allowance** of a dollar a day. For us, in that little town, it was more money than we knew what to do with. But the money didn't make me happy.

At about this time, the Widow Douglas decided to **take me in** and raise me as her own son. She was kinda **grateful**, I guess 'cause I helped save her life. But it was **rough** living in a house all the time. The Widow made me wash and dress up and eat all my meals at regular hours. She even took me to church. When I couldn't stand it any more, I ran away and got into my old **rags**. Then I felt free and happy. But Tom Sawyer hunted me up and said he was going to start a club. And I could only be a member if I went



allowance /ə'laʊəns/ n. 津贴, 补助

take sb. in 允许某人寄宿家中

grateful /'greɪtful/ adj. 感激的

rough /rʌf/ adj. 不舒服的

rag /ræg/ n. 破旧衣服



The Widow Takes Huck to Church.



back to living a respectable life with the Widow Douglas.

So I went back, and the Widow cried over me, calling me a “poor lost lamb.” She put me in a new suit of clothes that made me feel uncomfortable and **sweaty** all over again. I had the hardest time getting used to regular meals and polite talk.

Then there was Miss Watson, the Widow’s sister, who had just come to live with her. She took an immediate interest in me and tried to teach me to read and spell. These lessons just made me tired and **lonesome**. By and by, she would send me to bed with a piece of candle for light.

One night after my lesson, I felt so unhappy there, I wished I was dead. I sat in the quiet house and listened for the sound of the wind or the **rustle** of the trees. After a while, I heard a “Meow! Meow!” coming from beneath my window.

It was Tom’s signal. He had called a midnight



sweaty /'sweti/ adj. 出汗的

lonesome /'ləʊnsəm/ adj. 令人感到孤独的

rustle /'rʌs(ə)/ n. 沙沙声, 飒飒声; (动) 仓促

凑集